
C'est Sanguinaire! Les Motivations Extralinguistiques dans le Sémantisme des Gabonismes

H Steve Ndinga-Koumba-Binza*¹ and Virginie Ompoussa*²

¹University of the Western Cape – Afrique du Sud

²Université Omar Bongo – Gabon

Résumé

Le français du Gabon contient un ensemble des particularités lexicales et morphosyntaxiques. Celles-ci sont appelés les *gabonismes*. De nombreuses études ont notamment décrits les différentes structures linguistiques de ces particularismes du français gabonais. Sur le plan sociolinguistique, les études sur le français gabonais se sont largement limitées à la description synchronique des variations linguistiques qui interagissent avec les classes sociales et/ou les interactions urbaines. Cependant, nombre des items du français gabonais, précisément sur le plan lexico-sémantique, résultent des changements linguistiques qui se produisent dans le français parlé au Gabon. En outre, en tant qu'outil social, la langue subit l'influence des phénomènes sociaux et/ou sociétaux pour refléter le cadre sociétal ou territorial dans lequel elle est en usage. Ainsi, peut-il être formulé l'hypothèse selon laquelle les phénomènes sociétaux ou territoriaux peuvent être à l'origine des changements linguistiques.

La présente étude se fixe l'objectif de dégager les motivations extralinguistiques des changements linguistiques dans le français populaire du Gabon. D'une manière générale, la motivation est une force motrice qui amène à une action. Sur le plan linguistique, le phénomène est surtout connu et étudié dans le cadre de l'apprentissage des langues. On distingue entre la motivation intrinsèque et la motivation extrinsèque. Dans le cadre de la description des langues, notamment dans une approche diachronique des unités lexicales, Philips (2008) formule, dans le cadre submorphémique lexicale en anglais, l'hypothèse d'une motivation extralinguistique de nature causale. Cette hypothèse se fonde sur le principe selon lequel " *un fait de langue est motivé quand il apparaît déterminé par l'extralinguistique* " (Cotte 1993 : 129). Ainsi, des items lexicaux tels que les emprunts et les néologismes sont bien motivés par des facteurs extralinguistiques (Sablayrolles 1993).

Le corpus qui sert à cette étude est un ensemble de huit ouvrages (dictionnaires, lexiques et récits) répertorient des gabonismes. Ce qui fait un corpus d'environ 5000 collocations lexicales et grammaticales du français gabonais. La méthodologie adoptée dans la présente étude s'articule sur deux étapes. La première étape consiste à entreprendre une analyse lexicologique des unités répertoriées dans le corpus et d'en établir une nomenclature. La seconde étape consiste à recueillir les informations relatives à la question étudiée en ayant recours à une enquête de terrain auprès d'une centaine de gabonais et gabonaises vivant à Libreville. La présente communication s'articule sur deux parties. La première partie donne un aperçu de la méthodologie de confection du corpus des locutions et collocations gabonaises. La deuxième partie examine les différents phénomènes extralinguistiques participant à la construction sémantique des gabonismes. Fondée sur l'analyse des résultats de l'enquête de terrain, cette partie permet de déterminer les origines des gabonismes.

*Intervenant

Mots-Clés: Gabonismes, Français du Gabon, Particularités Lexicales, Motivation Extralinguistique, Sémantisme